

# La Tradició Catalana

Setmanari Catòlic

## CHAMPANY



## EL MILLOR



Viatjant per a Catalunya:

# JOAN SUÑÉ

Castellfullit de la Roca



# COCHES Y CAMIONETAS CHEVROLET



Cada coche vá protegido  
con un Certificado de  
Garantía.

Piezas de recambio y  
servicio técnico en  
todas partes.

Grandes facilidades  
de pago.

Producto de «General  
Motors».

## ADROHER HERMANOS - GERONA

**Taller de Reparaciones:** Carretera de Santa Eugenia, 9 - Teléfono Urbano, 273.

**Almacén, Garage y Oficinas:** Plaza Marqués de Camps, 17 - Teléfonos Urbanos, 60 y 212 - Teléfono Interurbano, 3 - Apartado, 18.



# EXCELSIOR

**El más potente de los insecticidas líquidos  
INOFENSIVO**

**para el hombre, los niños y animales domésticos**

---

Destrucción infalible  
de las Moscas, Mosquitos, Polilla, Escarabajos, Pulgas,  
Chinches, Avispas, Hormigas y otros muchos insectos.

---

Aplicaciones:  
En las Habitaciones, Hospitales, Escuelas, Hoteles, Salas  
de Espectáculos, etc., las Caballerizas, los Establos, etc.

---

**Antonio Caubet, Sociedad Anónima - Ribas, n.º 5 - Barcelona.**

## SOCIETAT ANÓNIMA DE TRANSPORTS OLOT

*Aquesta Societat se complau anunciant als senyors Accionistes de la mateixa i al comerç en general, que, partint del 1.º d'Agost passat, te establert un servei ràpid de Recader i de transports a Gran Velocitat, en combinació amb la agencia Hubach de Barcelona, Princesa, 37, i Assahonadors, 32.*

### **Servei ràpid i segur**

*Els paquets o bultos grossos que es reben avui, demà a la tarde son entregats a llurs consignataris a Barcelona i igualment els que entreguen per a Olot en dita Ciutat.*

**Preus molt reduïts - Demani tarifes**



# Relotgeria de Hermenegildo Puigferrer

Plassa de Mora, n.º 1

Acaba de rebre un extens assortit de rellotges de tota classe.

Relotges de butxaca des de 10 pessetes.

» » polsera » » 15 »

» despertador » » 6 »

Des d'aquestos preus en davant cada rellotge va acompanyat d'un *certificat de garantia.*

En aquesta casa hi trovareu sempre totes les marques més conegudes i acreditades, a preus excepcionals.

En tota classe de rellotges de preu, dono facilitats per al pagament.

# JOSÉ VIÑAS SASTRE

Tengo el gusto de ofrecer al público de Olot mi **Taller de Sastre**, sito en el 1.º piso del núm. 36 de la calle de San Rafael, con la seguridad de complacer el gusto más exigente en el **Corte** y **Confección** de Trajes.

**HECHURAS** a precios razonables y convencionales.





## La festa de la Verge del Carme

Com al estudiar els signes heràldichs ab que venen ornamentats els escuts nobiliaris se dexondexen de son somni records gloriosos de gestes esdevingudes a una familia ò corporació; com la bandera issada prepara l'esperit bèlich del soldat patriota; com l'amor del estimat sempre troba ressó en la persona estimada, axí també se presenta sempre nou y pletòrich de vida el dia 16 de Juliol per a tot devot del Sant Escapulari.

Aquesta es la diada gloriosa en que la Verge Carmelitana dexa ohir els batechs de son cor per a rememorarnos son amor de mare; aquesta es la data encoratjadora que s'ens presenta com a bandera enarborada que anima els nostres cors per a tributar humils homenatjes a la que es la nostra Regina; aquesta es la data solemniat en la que com en l'escut nobiliari s'oviren les gestes més memorables de la Ordre de la Verge o familia carmelitana, d'ahont rajen com de rica deù les aygues benèfiques que s'escampen arrèu del món.

És la festa sempre antiga y sempre nova perque és la festa que espontaniament brolla del cor cristià que ha assaborit la protecció del escapulari. Ab aquesta festa se relacionen Anglaterra, on se troba en ses cròniques del comptat de Kent el naxement del *Estimat de Maria*, Sant Simón Stoch, ànima privilegiada que copsà de les mans de la Verge la inapreciable penyora del Sant Escapulari; França que llegeix en son Martirologi l'heroich vessament de sang de les carmelites d'Amiens, Lyon, Verdúm y sobre tot de les de Compiegne, les quals, or-



nades ab sa capa blanca y entonant la *Salve Regina*, pujen els esgraons del cadafalch per a oferir son cap a la esfereidora guillotina; Austria-Hongria que encara percebeix la llunyana fragancia d'amor a Maria escampada per l'*Apòstol d'Hongria*, Sant Gerard, carmelita; y de tot el món, recordant els noms gloriosos del bisbe St. Andréu Corsino; de St. Albert de Sicilia; del segon Virgili, el Bt. Bautista Mantuà; de Sta Maria Magdalena de Pazzis; de Sta. Teresa de Jesús; de St. Joan de la Creu; y del comestable de Portugal, el Bt. Núñez Alvarez de Pereira.

\*\*\*

Ademés, aquesta festa evoca a la memòria l'amor de sacrifici per la Verge del Carme, en la successió dels segles. En les Actes de la Germandat Carmelitana de Bolònia (1280-1298), se llegeix que era considerat com un càstich gravíssim el privarse l'ús del Escapulari y ésser expulsat de la seva Confraria; en moltes ciutats, com a Colònia, fou precís establir un mercat especial de peix per a guardar abstinència, els dimecres, en honor a la Verge del Carme; ens diu el P. Falcón (s. XVI) que en son temps no hi havia familia a Espanya que no portés el Sant Escapulari: «España y Portugal,—diu,—parecen ser un gran convento de Carmelitas».

Y en els nostres temps, la diada de la Verge del Carme, ens remembra els gemechs ab que desfoguen son dolor els malalts dels hospitals, les espontànies y ferventes pregaries del naufrech que està a mercè de les ones, la fè del soldat ab que defensa son pit en el camp de la batalla, els sospirs ab que atemperen sa pena en mig del trist y sórt rossegar de les cadenes y grillons els pobres presidaris y presoners, l'alenada suau y confortadora ab que els missioners porten les ovelles a la pleta de Jesús, y l'aygua maravellosa ab que el confessor reblanex el cor empedreit del pecador.

Per axò, el día de la Verge del Carme es sempre animat en tots els pobles pel festiu y animós trilleig de les campanes, per les salves de canons dels exèrcits de mar o de terra, per les garlandes y flors ab que els mariners obsequien a la Regina del Mar, pel devassall de lluminaria ab que s'adornen ses iglesies, capelletes y imatges, y pel dolç batech ab que se revifa el cor de tot cristià que porta el Sant Escapulari.

D'aquí, que tots els devots del Carme s'asimilen aquell



precepte del Exode: «Y tindreu aquest dia per recordança, y el celebrareu solemne al Senyor en les vostres generacions ab culte sempitern».

Celebremlo, donchs, com una forta alenada que abranci la foguera del amor a la Regina del Carmel, com un memorial de les gracies y beneficis obtinguts a favor de les nostres families, com un jorn en que el matex amor a la Verge se desgrani en ferventes pregaries, en càntichs entussiastes y en sentides lleances.

Arborant la senyera del Escapulari, diguem, d'un modo especial en aquest día: *Visca la Verge del Carme.*

P.



## Homenaje a Su Majestad la Reina Madre

### Doña María Cristina

El Emmo. y Revdmo. Cardenal de Tarragona Nos participa que se ha propuesto la idea de dedicar un homenaje a Su Majestad la Reina D.<sup>a</sup> María Cristina (q. D. g.) en el próximo día 21 de Julio, fecha en que cumple los setenta años de edad.

El homenaje habrá de consistir en una Misa de Comunión celebrada en todas las parroquias y en una función eucarística, para dar gracias a Dios por los beneficios probablemente concedidos a España por los méritos y virtudes de nuestra piadosa Soberana y para pedir por las necesidades de la Patria y del Rey; y en una Misa votiva de acción de gracias en las Catedrales, con asistencia de las Autoridades de la Capital de cada Diócesis.

Además, como acto de adhesión se le ofrecerá un album en el que figurarán los mensajes de todas las Diócesis, suscritos por los Prelados.

Muy justo es que la Iglesia dedique este homenaje a la piadosa Reina que en la educación de nuestro Rey (q. D. g.) ha seguido las huellas de las Santas Reinas Españolas Santa Isabel ínclita hija de los Reyes de Aragón, Reina de Portugal y de D.<sup>a</sup> Berenguela de Castilla.

Aceptando pues con reverencia la iniciativa de los Eminentísimos Cardenales de Toledo y de Tarragona, disponemos que en



todas las parroquias de la Diócesis el día 21 de Julio próximo se celebre una Misa de Comunión y una función eucarística, como las circunstancias lo permitan, dando gracias a Dios por los beneficios concedidos a España por nuestra piadosa Soberana, y pidiendo por las necesidades de la Patria y del Rey. Si las circunstancias lo aconsejan, cada párroco podrá trasladar estos actos al siguiente domingo día 22.

Para la función de la Santa Basílica Catedral, Nos pondremos de acuerdo con Nuestro Excmo. Cabildo.

Además formularemos y suscribiremos el mensaje de adhesión de la Diócesis que ha de figurar en el album proyectado.

Gerona, 26 de Junio de 1928.

† JOSÉ, OBISPO DE GERONA.

(Del «Boletín Oficial Eclesiástico del Obispado de Gerona»).



## SANT ABDÓN I SANT SENÉN

(CAPELLA DEL TERME DE SANTA PAU)

Consultant l'Arxiu Notarial d'Olot i sa comarca en recerca de dades i fets relacionats amb l'història de Begudà i Sant Joan les Fonts, vàreig trobar entre'ls protocols corresponents a la desapareguda notaria de Santa Pau, volúm 125, folio 37 girat, 38 i 39, l'acta de fundació de la capella de Sant Abdón i Sant Senén, situada al cim del tossal dit avui de Sant Abdón i antigament *Puig sa Creu*, a 730 metres d'altitud, en el terme municipal de Santa Pau.

Diu el citat document, datat a 13 de Juliol de l'any 1417, que havien invadit els termes de Batet, Begudà i Santa Pau uns animals exòtics, del tamany d'un gos regular, vulgarment anomenats *somiots*, que feien un dany incalculable, doncs no sols espatllaven els sembrats, sinò qu'esvalotaven el bestiar i fins s'atrevien a plantar cara als propis bovers, als qui tenien totalment espordits. Per a deslliurar-se d'aquesta terrible plaga, els pagesos dels tres termes feren vot solemne d'edificar damunt del *Puig sa Creu* una capella pública en honor de Sant Abdón i Sant Senén, advocats de la gent pagesa, que'ls anomenaven *Sant Non* i *Sant Nen*, quina devoció de molt antic procuraven mantenir els senyors bisbes de Gerona i molt especialment el prelat Bertràn de Montrodó com ho demostrà recomenant, l'any 1377, que per obtenir la prosperitat dels esplets es digués en tota la diócesis l'oració d'aquells sants



martres. Sapigut es que després de la canonització de Sant Isidro pel Sant Pare Gregori XV, l'any 1622, no tardaren els pagesos en pendrel per patró, minvant llavors el culte i perdent-se, al final, el patronatge dels sants martres Abdón i Senen.

Al tenir coneixement d'un fet tan extraordinari, vàrem consultar la classe de bestioles que podien ésser els tals *somiots* i d'ahont haurien vingut a n'aquesta terra, doncs cap d'aquets pormenors consta en la ja citada acta. Pels escassos antecedents que proporciona la mateixa, sembla lo més probable que'l *somiot* deuria correspondre a la classe de mamífers rosegadors anomenats científicament *cinomys* (del grec *kion*, gos, i *mys*, rata) i vulgarment *gos de les prades*, avui reduïts a l'Amèrica del nord i central. Aquest animal s'alimenta de l'herba dels prats i viu en remats, construint els seus caus sota terra, en els quals dorm durant l'hivern, sense sortir al defora fins que arriba el bon temps. Certa semblansa del nom científic *cinomys* i el nom vulgar de *somiots*, el somni o aletargament d'aquets animals durant l'hivern (que també's desprèn de la citada acta) i llur tamany aproximat, ens fa creurer no anèm gaire lluny de la veritat científica i històrica.

En la *Crònica Universal de Catalunya* escrita pel doctor En Geroni Pujades a principis del segle XVII, obra ahont s'agermanen a cada pas la història i la llegenda, trobo que entre les moltes relíquies que hi havia al monestir d'Arles figuraven els còsos dels sants Abdón i Senèn, règuls de Persia, que foren portats de Roma «per a conjurar la plaga de certs animals anomenats *cinocéfals*, segurament semblants a simiots o monos, que infectaven tot el Vallespir, devorant els sembrats i menjant-se els infants.» Afegeix el cronista que tant bon punt entraven les santes relíquies per aquell territori, comensaren les tals bestioles a fer grans xisclets, presentint el seu extermini, que fou complert, ja que des de llavors no han tornat a apareixer.

El vehinatge del Vallespir amb la Garrotxa i la comarca olotina, pot aclarir l'origen de la invasió dels *somiots*, fet real si be exagerat per l'imaginació popular, donant ocasió, una vegada més, de manifestar la nostra gent sa fe inquebrantable ja que des de que fou alçada la capella fins als nostres dies, pel mes de maig, es beneeix des d'allí el terme de Santa Pau, com també per Sant Bernabé l'onze de juny, i per la diada dels titulars de la capella, Abdón i Senèn, el trenta de juliol, es canten els Divins Oficis i es reparteixen ofrenes als devots de la rodalia que en gran nombre solen visitar la capella.

FRANCESC CAULA

Sant Joan les Fonts, juny de 1928.



## FESTA DE NTRA. SRA. DEL CARME

## BALLET DEL DRAC

Lletra de Mossèn Francesc Gay, pbr.  
Música original de Josep Cervera i Bret.

## I

Olotins fora galvana  
jal carrer i al temple tots!  
la Verge Carmelitana  
endiumenja'ls seus devots.  
Fins per completar la festa,  
tan si vols com si no vols,  
aquest drac de encesa testa  
farà salts i giravolts.

## RESCOBLA

Drac, drac, drac,  
salta i balla i salta i balla  
drac, drac, drac,  
com un dansarí manyac.

## II

«Amb el vici per mala arma  
el diable espanta'l mon  
prò els fidels devots del Carme  
li tenim un peu al front.  
Res no hi pot la mala fera  
amb ses manyes infernals,

sinó ballar de quimera  
i escupir foc pels caixals.  
Drac, drac, etc.

## III

El bon cristià que mori  
amb l'Escapulari al pit  
sortirà del purgatori  
als pocs jorns de haver finit.  
I si això li desespera  
al diable mal-carat  
que voltegi de quimera  
com el drac de la ciutat.  
Drac, drac, etc.

## TORNADA

El drac poca-solta  
diu que «no pot més»  
prò encar giravolta  
i escup foc encès.  
Voltat de canalla  
no pot descansar.  
«Balla, drac foll, balla  
fins a reventar».





## NOTES INFORMATIVES

RELIGIOSES

**Santoral.**—15, Diumenge. *VII després de Pentacosta*. La Festa del Santíssim Redemptor. St. Enrich, emperador; Camil de Lélis, cf. y Sta. Justa, mr.

16, Dilluns. Ntra. Sra. del Carme. El Triomf de la Sta. Creu. St. Eustaquí, bisbe y cf.—*Jubileu del Carme*.

17, Dimars. Sts. Lleó, IV, papa; Aleix, cf. y Sta. Marcelina.

18, Dimecres. Sts. Frederich, b. y mr.; Bruno, y Sta. Marina, vg.

19, Dijous. St. Vicens de Paül, cf. y fundador, y Sta. Rufina, vg.—*Jubileu de Sant Vicens de Paül*.

20, Divendres. St. Elies, profeta, y Sta. Margarida, vg. y mr.

21, Dissabte. St. Daniel, profeta, y Stes. Praxedes y Júlia, vges.

**Quaranta Hores.**—Continuen, a la iglesia de Ntra. Sra. del Carme, essent l'exposició de S. D. M. de dos quarts de 5 a dos quarts de 9 els diumenges, y'ls demás dies, de dos quarts de 7 a dos quarts de 9.

Torn de Vetlla: la vinenta setmana correspon al grup tercer.

**Explicació Catequística.**—Demà, a la iglesia Parroquial durant la missa de 12, y en la de Ntra. Sra. del Tura, durant la de 11.

**Iglesia Parroquial.**—Tots els dies feyners, a un quart de 8, se dirà la Missa per a la prosperitat de l'«Obra dels Exercicis Parroquials» ab meditació y Visita al Santíssim.

Demà, a les 8, la Lliga Parroquial de Perseverància celebrarà missa de Comunió General reglamentaria ab plàtica pel Sr. Rector-Arxioprest. A les 10, la Confraria de la Minerva celebrarà Ofici y professó del Santíssim Sagrament, ab predicació de l'Homilia. A les 4 de la tarda, Trissagi, funció mesal del Apostolat de la Oració ab exposició del SSm. y sermó. Un quart avans de la funció reunió de zeladors y zeladores del Apostolat en la sala de la Sacristia.

**Iglesia de Ntra. Sra. del Tura.**—Avuy, després del rosari, se cantarà la Salve a la nostra Patrona.

**Iglesia de Ntra. Sra. dels Dolors.**—Demà, a les 8 del matí, la Congregació de l'Immaculada y Sant Lluís Gonçaga, celebrarà Missa de Comunió. Acabada la missa cant de la Salve.

**Iglesia del Hospital.**—Demà, a dos quarts de 9, missa del Patronat de la Immaculada y St. Antoni ab plàtica.

Dilluns, misses cada mitja hora, des de dos quarts de 6, a dos quarts de 10, a les 9 ofici. A tres quarts de 5 de la tarda, acabament de la novena y sermó pel Sr. Rector.

Una botiga y pis per a llogar en el carrer Superior, num. 8.



Rahò en aquesta Administració.

Falta una planxadora y una aprenenta a la **Tintorería Moderna,** Sant Rafel, 29, OLOT



**Iglesia de Ntra. Sra. del Carme.**—*Jubileu del Sant Escapulari.*—Des de les 12 del migdia de demà fins a les 12 de la nit de dilluns, tots els fidels podran guanyar Indulgència Plenària, tantes quantes vegades visitin aquesta iglésa ab les degudes disposicions. Son aplicables a les ànimes del Purgatori.

Demà, a dos quarts de 8 de la tarda, conclusió de la Novena, en la qual se cantarà a tota orquestra per la Capella Parroquial la Salve del mestre Eslava a quatre veus.

Dilluns, festivitat de Ntra. Sra. del Carme, a les 5 del matí, se dirà la primera Missa y continuaràn cada mitja hora. A les 7, missa de Comunió General. A les 8, missa resada a intenció de les families inscrites en la «Visita Domiciliaria». A les 10, Solemne Ofici ab exposició de S. D. M., que celebrarà el Sr. Pàrroco-Arxioprest, cantantse per la Capella Parroquial, la «Missa Eucarística» de Perossi a quatre veus mixtes y orquestra, enaltirà les glories de la Verge el Rev. P. Joaquím Seguí, de les Escoles Pies de Sant Antoni de Barcelona. A continuació la Benedicció Papal. A les 4 de la tarda, s'exposarà a S. D. M. per a les Quaranta Hores y, a les 6, se reservarà. A les 6, sortirà la Solemne Processó. El Penó ha estat confiat a l'Excm. Sr. D. Prudenci Rodríguez Chamorro, Governador Civil de la Provincia. De retorn a l'iglesia se cantarà la Salve.

Dimars y següents, a les 8 del matí, se cantarà la missa de la Sma. Verge. A tres quarts de 8 de la tarda, continuarà el mes de la Verge del Carme.

Divendres, festa del Patriarca Sant Elies, Fundador de la Orde Carmelitana. A les 8 del matí, Ofici Solemne. A dos quarts de 8 de la tarda, funció solemne en la que predicarà el Rev. D. Pere Masnou Pàrroco-Arxioprest, Salve y reserva.

Dissabte, a les 8 del matí, se cantarà la missa de la Sma. Verge, que s'aplicarà per tots els benefactors vius y difunts.

**Iglesia dels PP. Caputxins.**—Avuy, a les 8 del vespre, se cantarà la Salve y ls Goigs a Ntra. Sra. de Montserrat.

Dimars, a les 8 del matí, missa ab exposició en honor de St. Antoni.

Dijous, celebrarà la seva festa anyal el chor dels Dijous Eucarístichs, que té el patronatge de Ntra. Sra. del Carme, predicant en la funció de la tarda, el R. P. Nolasc de El Molar.

**Iglesia dels PP. Escolapis.**—Avuy, a un quart de 5 de la tarda, lletanies y Salve solemne a la Verge. Acte seguit confessions dels Torns Eucarístichs.

Demà, misses a dos quarts de 6, 6, 7, 8 y 9. A tres quarts de 9, reso del sant rosari y Missa de Comunió General.

**Iglesia del I. Cor de Maria.**—Dijous, a tres quarts de 7 del matí, exercici de l'Hora Santa.

**Iglesia de la Divina Providencia.**—Demà, a tres quarts de 9, missa dels Pobres de Sant Antoni, repartintse una almoyna del Pa dels Pobres. A un quart de 6 de la tarda, Rosari y Via-Crucis.

---

Totes les cases que tenen maynada, durant les vacances d'estiu han d'aquirir el llibre «Mis Vacaciones», del Setmanari infantil «ALEGRÍA.»



DE LA CIVTAT

Se'ns prega anunciem als nostres lectors, que, per causes imprevistes, la Professó del Carme, que ha de tenir lloch dilluns, dia 16, sortirà a les 6 de la tarda en lloch de les 7; essent de desitjar, per aytal causa, que els Patrons fassin plegar el treball mitja hora avans al objecte de que els seus obrers puguin, axis, fruir de la festa.

✻ **Sessió de la Comissió Municipal Permanent.**

—El passat dimars, se celebrà sessió pública ordinària de primera convocatoria, baix la presidència del Tinent d'Arcalde Sr. Llongarriu, y ab assistència dels Vocals Srs. Castañer M., y Cuéllar, aprobantse l'acta anterior, llegida pel Secretari Sr. Daunis.

Un escrit del Sr. Alcalde per a que l'Ajuntament assistexi, en el present any, a la professó de Ntra. Sra. del Carme, s'aprobà.

Les factures examinades per els respectius Negociats, qual quantitat ascendeix a 6.383'33 ptes., s'aprobaren.

Se donà compte d'un escrit del Sr. Alcalde, encaminat a que s'acordi la adquisició de la casa n.º 10 de la Plaça d'Alfons XII, cantonada a la de Bonayre per a procedir a l'axamplis d'aquella via. Passà a Informe del N. d'Hisenda y, un cop aprovat per la C. M. P., s'acordà sometre l'assumpte al Ajuntament en Plè.

S'aprobaren els informes del N. de Foment sobre les sollicituts del Sr. Valls en súplica de permís per ampliar els baxos de la casa n.º 11 del carrer de Vayreda; del Sr. Legares interessant l'aprobació d'un plànol per ampliar el magatzem que està construït en el carrer de Sant Bernat, y en la del Sr. Pla demanant autorisació per a reformar dues obertures d'una casa situada en el carrer de Sant Ignasi.

Una proposició del N. d'Hisenda per a que s'aprobi el Padró d'Inquilinat corresponent al present exercici econòmic, s'aprobà.

Passà al N. de Foment per al seu informe, una sollicitut de les Religioses de la Divina Providencia oferint la cessió de cert terreny prop de la Ronda del Fluvià, mitjançant algunes compensacions per part del Municipi.

Altra de varis vehins demanant s'interessi de la Superioritat l'establiment en aquesta població d'un Institut de 2.<sup>a</sup> Ensenyança, passà al N. de Cultura per al seu informe.

Altra sollicitut del Sr. Planagumà en súplica de que se li sumi-

---

**3.<sup>er</sup> pis nou** per a arrendar al carrer de Sant Esteve ab aigua de Sant Roch y Water. Donaran rahó en aquesta impremta.

---

**Joseph Viñas, SASTRE.** Sant Rafel, 36, 1.<sup>er</sup> — Ofereix els seus serveys al públich.



nistri aygua del manantial de Sant Roch, per mitjà de comptador ab destí a l'establiment per a la venda de begudes en la casa n.º 7 del Passeig de Blay; y altra de varis vehins per a que sigui reformat el plànol de reforma y millora d'aquesta ciutat en lo que's refereix al carrer que ha de posar en comunicació el de Sant Rafel ab l'Enllaç de carreteres, passaren ambdues al N. de Foment per al seu informe.

Y, sense altres assumptes a tractar, s'axecà la sessió.

✽ **Festa de Sant Lluís.**—Els Congregants de Sant Lluís d'aquesta ciutat obsequiaren el passat diumenge al seu excels Patró ab una Missa de Comunió que fou molt concorreguda y un solemne Ofici, en la parroquial de Sant Esteve. Predicà en abdós actes el Reverent P. Ricart d'Olot, temes molt adequats a la gaya festa de jove-  
tut que se celebrava.

Els congregants se dirigiren, al sortir, ab el Penó de la Associació envers l'iglesia dels Dolors, presidits pel Director Rev. D. Pere Masnou, y Vice-Director Rev. D. Joseph Mitjà, en el pati de la qual se sortejaren als petits congregants varis y delicats regals.

A la tarda, feren una visita als malalts del San Hospital, repartintlos hi una almoyna.

A les 6, tingué lloch en el «Casal Marià» una selecta vetllada, en la que, a més de la recitació de poesies, y cants per l'Escolania Parro-  
quial, se representà un drama de costums, essent tots molt aplaudits.

Obrí l'acte el Secretari D. Santiago Ribas, qui llegí una molt ben escrita Memoria y va cloure l'acte el Sr. Pàrroco, Director de la Congregació, ab unes paraules oportuniíssimes plenes d'encoratjament.

✽ **Grop Escolar.**—Avuy ha de tenir lloch a Madrid l'adjudicació de la Subasta per a la construcció del Grop Escolar en la nostra ciutat.

Se'ns diu que entre'ls diferents postors que han pres part en la matexa hi figuren les poderoses entitats «Cubiertas y Tejados» y «Fomento de Obras y Construcciones», de Barcelona, y, de Olot, el conegut Contratista d'Obres D. Lluís Plà.

✽ Ens comunica el Sr. Arcalde D. Ramon de Roca que don Matías Castañer, Tinent d'Arcalde Conseller del Negociat de Foment, reberà en el Despatx d'Obres Públiques de la Casa Ciutat, tots els dijous a les 11, als vehins que desitgin formular alguna petició ó reclamació.

---

**A bon preu** es ven una parella gos y gossa, de 4 y 6 anys d'edat, raça bramaire, molt castissos, de molta troba y seguida; petjen poch y molt segurs; bons per la llebra y superiors pels cunills. Rahò: Emili Bansells, Vilanova, 42.

---

**Jove estudiant** que s'ofereix per a donar lliçons a nens, durant la temporada d'estiu. Rahò: Fontanella. 22, 4.º.



✿ La setmana passada, el nostre amic D. Eudalt Arqués obrí al públich la seva nova botiga del Carrer de Sant Rafel, en la qual hi ha traslladat el seu Centre de Suscripcions. Hi figura una secció especial de Exposició permanent de Imatges de la acreditada Casa de Estatuaria Religiosa «El Arte Cristiano» d'aquesta ciutat. El felicitem per el bon gust ab que ha montat el seu nou establiment.

✿ En el propi Carrer de Sant Rafel, l'intelligent industrial don R. Segura ha obert una botiga, presentada ab gran gust y elegancia; ahont se reben els encarrechs relacionats ab la seva Tintoreria Mecànica montada segons els ultims adelantos. Lluheix en la fatxada un drach de ferro forjat que sosté un artistich fanal anunciador, de llum intermitent.

✿ El distingit comerciant D. Manuel Casabó també ha obert al públich el seu nou establiment de Drogueria, en l'edifici de sa propietat del Carrer de Sant Esteve.

✿ Al propi temps es digne de llohança l'esforç del nostre amic En Joseph Companys per haver montat el Despatx y Aparadors de la seva acreditada Tintoreria Mecànica del Carrer de Sant Ferriol, de conformitat ab el gust més exigent.

✿ Dijous començà en la Parroquial un Triduu de pregaries per alcançar del Ceb el benefici de la pluja que tant necessiten els nostres camps. Seguirà durant tres dies en les Iglesies del Carme y Caputxins.

Es d'esperar que'ls olotins assistixin ab gran fé y en gran nombre a la pregaria colectiva.

✿ Ab motiu del quart Centenari de la Ordre de Fra-menors Caputxins la constitució de la qual fou aprobada el 3 de Juliol de 1528 per el Papa Climent VII, els religiosos Caputxins del Convent de la nostra ciutat han celebrat grans festes, entre les quals, hi ha una Vetllada a l'Orfeó, avuy a les 7 de la tarda, per a commemorar tan falaguer y memorable acontexement.

✿ Hem rebut un atent ofici del Sr. Arcalde D. Ramón de Roca, ab el que ens convida, en nom del Excm. Governador Civil de la provincia, Pendonista de la Professó del Carme, a assistir a tan devota y popular manifestació religiosa. Mercès per l'atenció.

✿ S'exposa al públich per 15 dies el Padró del arbitri sobre inquilinat.

---

**Salvio Márquez** Médico-Cirujano del Hospital de la Santa Cruz de Barcelona, especialista en enfermedades de garganta, nariz y oídos, visita los domingos de 12 a 4 y los lunes de 9 a 4 y de 2 a 6 en su consultorio, P. de Alfonso XII (Pral. de la Banca Arnús), Tel. 159.

---

**Sastrería Eclesiástica Palmada** Successor de Llorà  
=BANYOLES=



✿ Dissabte, el taller «El Arte Olotense» celebrà la seva festa en honor del seu Patró Sant Pancràs.

Assistiren a la Missa, en l'Altar del Sant de la Providencia, els obrers del esmentat taller y'l seu duenyo D. Joseph Marguí, els quals escoltaren ab religiosa atenció el sermó que predicà el P. Ricart de Olot. A la tarda tingué lloch un dinar de germanor a la font Moxina.

Es digne de tota llohança aquesta nova manifestació, que tant sovinteja, d'armonia cristiana entre patrons y obrers.

✿ Dels RR. PP. Carmelites hem rebut l'escayent programa ab el qual anuncien les solemnials festes que se celebraran en sa Iglesia en ocasió de la propera festivitat del Carme.

Amenisarà varis actes religiosos y profans la Banda Infantil del Hospici Provincial de Girona, estrenantse el ballet del «Drach». Se dispararan també ramellets de fochs artificials y traques valencianes.

La Professó, en la qual com es sabut, serà portador del Pendó l'Excm. Sr. Gobernador Civil D. Prudenci R. Chamorro, promet esser molt concorreguda.

✿ Demà tindrà lloch la conclusió dels Sants Exercicis que en nombre de més de trenta senyoretas els han practicat aquesta setmana en el Colegi-Convent del I. Cor de María d'aquesta ciutat, baix la direcció del Sr. Pàrroco-Arxiprest y del Rev. D. Pere Dausà.

Tothom queda convidat a la Comunió General que's celebrarà en l'iglesia del Convent, y al esmorsar de germanor que s'efectuarà després, poguentse adquirir tickets en el propi Colegi.

✿ El proper dijous, festivitat de Sant Vicens de Paúl, les senyores associades de les Conferencies celebraran la festa del seu Patró ab Missa de Comunió General a un quart de 8 del matí en l'Oratori de «La Caritat» a la que s'hi agregaran les Germanes Paúles y pobres de dita entitat.

A la tarda, a les 5, hi haurà Rosari, plàtica pel Sr. Rector-Arxiprest y, acte seguit, se celebrarà la reunió general de les Socias de les Conferencies. A dits actes se convida a totes les associades y demás senyores de la població.

✿ Diumenge tingué lloch ab una gran concorrencia de socis, en el Centre Catòlich, una Sessió molt amena del celebrat prestidigitador conegut ab el nom de El Cavaller Gurt.

---

**El Sabó "Lagarto,"** és l'únic que ha resistit totes les competencies. Tots han pretès imitarlo, mes cap ha arribat a aconseguir sa **QUALITAT INSUPERABLE**, sa **MAXIMA DURACIO** y son **PREU ECONOMICH**.

---

**Gran Tintoreria Mecànica.** Desinfecció de robes. DOLS y encarrechs de compromís s'entreguen al dia. Sant Rafel 29, OLOT.



✿ Demà estaràn oberts els Estanchs n.º 1, del carrer Major y n.º 2, del Passeig de Blay.

✿ Demà, a la tarda, sols estaràn obertes les farmacies de don Maties Fajula y D. Joaquím Ros.

DE SPORT

L'Olot F. C. jugà a La Bisbal y rebé una forta correcció dels bisbalenchs. 7 a 2 fou el resultat final de la partida. Ab aquest arribrarem molt lluny... dels primers.

✿ Els resultats dels demés encontres, a hores d'are, els ignorèm.

✿ Demà jugaràn: Bisbal—X; Girona—Olot; Democràtic—Escala; Figueres—Palamós.

DE SOCIETAT

✿ Els joves esposos residents a Las Palmas (Canarias) D. Esteve Griera y D.<sup>a</sup> Dolors Lopez Garcia s'han vist pares d'una formosa nena a la qual fou imposat el nom de María dels Dolors en les Piles Babtismals. Felicitèm al bon amich y compatrici.

✿ En nom del seu fill August ha sigut demanada per la respectable família Pagés de Palamós la ma de la distingida senyoreta Na María del Carme Bassols y Masegur filla del advocat d'aquesta En Eduard Bassols.

✿ La distingida senyora D.<sup>a</sup> Núria Bosch de Bellsolà, jove esposa del nostre volgut amich D. Miquel Llosas Serrat-Calvó, donà a llum feliçment una robusta y xamosa nena, el passat dissabte.

Al felicitar als joves esposos per tan falaguera nova fem vots perquè aquesta primera benedicció del Cel que alegra la seva cristiana llar sigui un venturós auguri de les més llegítimes esperances.

✿ Un suscriptor nostre, en nom propi y d'altres associats del «Banco de Ahorro y Construcción», ens prega la inserció de la següent nota:

«**Visita de Inspección.**—Durante la visita de Inspección a las Agencias que funcionan en este partido judicial del Banco de Ahorro y Construcción, una de las entidades consideradas de mas

---

**Gran Tintorería Mecánica.** Especialitat en DOLS y rentats en SECH y en COLORS.  
Sant Rafel 29, OLOT.

---

**Fábrica de curtir sola** se vendria en bones condicions. Donarà rahó aquesta Administració.

---

“**ALEGRIA,** es l'únich Setmanari infantil que té la Censura Eclesiástica. El que mellor ilustra y educa als infants.



sabia organización Económica y Social de España, hemos tenido el gusto de poder saludar al Inspector del mismo distinguido amigo y suscriptor de este periódico D. F. Baus Pont.

Con tal motivo nos es grato poder señalar un acontecimiento mas a los muchos timbres de gloria alcanzados, el cual consistirá en la entrega a S. M. el Rey de una casa que del peculio particular del fundador Exmo. Sr. D. Luis Massó Simó ha sido construida en Madrid en los terrenos que el Banco posee entre Chamartín y el Hipódromo. Parece que dicha casa la cederá el A. Monarca a la Ciudad Universitaria.

La entrega tendrá lugar el día 17 de Julio a las 12, siendo bendecida la casa por el Ilustrísimo Sr. Obispo, de Madrid-Alcalá, dirigiendo después la palabra a los asistentes.

Nos dice el Sr. Baus que asistirá a dicho acto representando nuestras comarcas.

Como se ve, el Banco de Ahorro y Construcción no solo progresa en su aspecto material, sino que va difundiéndose con simpatía por todas las clases sociales, llegando en el avance ascendente hasta las gradas del Trono, donde la bondad Augusta le ha dispensado la honra de su atención.

Nos place consignar, asimismo, que este Banco Cooperativo cuenta hoy con 56.000 asociados y un capital suscrito de ptas. 70.000.000.

Al felicitar a tan meritoria entidad unimos nuestra adhesión espiritual para el acto de tanta magnitud que va a celebrarse».

✿ Hem tingut el gust de saludar a la distinguida familia del nostre volgudíssim amich D. Joaquim de Solà Morales, ab motiu d'haver vingut a passar la temporada d'estiu en sa senyorial Casa del Passeig de Blay.

✿ També estiuejen en la nostra ciutat els ilustres Srs. Canonges Canadell y Guillamet y Dr. Eugeni Aulet, Director del Institut de segona ensenyança de Girona.

### ECLÉSIASTIQUES

✿ Han esset nomenats Vicaris de Lloret de Mar y Santa Coloma de Farnés, respectivament, els nostres amichs y compatricis Revs. D. Martí Griera y D. Ramón Casas. També ha esset destinat a Arenys de Mar el nostre amich y suscriptor Rev. D. Joseph Bars. A tots la enhorabona.

---

**Viñas, Sastre.** Tall esmerat y elegant. Confecció a preus econòmichs. Sant Rafel, 36, 1.<sup>er</sup>.

---

 COPIES A MAQUINA. Tomàs Oró.



✿ Relació de les quartes proposades per a la provisió de Parroquies.

De 2.<sup>on</sup> Ascens: *Palafolls*, Rev. D. Joseph Rodó Morral.

De 1.<sup>er</sup> Ascens: *Campmany*, Rev. D. Carles Feliu Egido.—*Fontcuberta*, Rev. D. Dario Pastells Aubert.—*Terradas*, Rev. D. Francesch Villaronga Ferrer.

De Entrada: *Montràs*, Rev. D. Lluís Plà Cargol.—*Vilafant*, Rev. D. Eduart Trigàs Hermida.—*Vilatenim*, Rev. D. Joan Valls Costa.

Rurals de 1.<sup>a</sup> classe: *Batet*, Rev. D. Antoni Fàbrega Arola.—*Grions*, Rev. D. Tomàs Comas Boada.

✿ L'Ilm. y Rdm. Sr. Bisbe de la Diócesis Dr. Vila Martínez ha rebut del Emm. Sr. Cardenal V. Rasmussen, Prefecte de la S. Congregació «De Propaganda Fide» una comunicació en la que li manifesta ab gran complacencia haver arribat a ses mans les almoynes dels gironins en la Colecta de la Epifania, destinades a la Abolició de la esclavitut en Africa, quin import ascendeix a la quantitat de 6.290 lires.

## GENERALS

✿ A Pineda, degut al zel del seu Pàrroco, el nostre volgut amic Rev. Dr. D. Antoni Doltra, està operantse un ressorgiment esperitual prometedor de falagueres esperances.

Fa temps que's publica en dita parroquia una Fulla Dominical, molt ben presentada, qu'ha estat molt ben rebuda pels seus feligresos.

El passat diumenge hi tingué lloch una Diada d'Exercicis, en la que hi regnà gran entusiasme, haventhi pres part una gentada de fidels de dita població y pobles vehins, causant gran impressió el mitin de la tarda, en el qual hi prengueren part els coneguts oradors y propagandistes Srs. Llansó, de Palamós; Busquets, de La Escala; Riera, de Barcelona, y el Pare Llorens, Jesuïta.



## OBITVARI

✿ Diumenge passat, cap a la una de la tarda, sobrevingué un fatal desenllaç en l'enfermetat que fa un temps sofria la distingida dama Donya Maria del Pilar Aulet, Viuda de Don Marià Vayreda. Morí rodejada de tota la seva nombrosa fillada, del seu germà Doctor

**Quotes** o reducció de Servei militar actiu. Determinació de la quantia Tramitació y ingrés a Hisenda. Informarà: JOAN TRIADÚ MITJÀ, «Centre Administratiu Comercial» Major 10, entrosol, Olot.



Eugeni, d'altres persones íntimes y del nostre Pàrroco, qui, en els moments del traspàs, va fer a la agonisant la recomenació de l'ànima.

Molt coneguda y apreciada era a Olot Donya Pilar Aulet, a desgrat del seu complert retirament a la seva llar y de no petjar més el carrer que per anar a l'esglesia dels Caputxins, que la tenia a un pas de casa seva. Y es que Donya Pilar representava en la nostra ciutat l'encarnació palpitant d'aquelles dames, més d'altre temps que d'aquest, en les que el seu esperit fonament cristià s'agermanava ab el seu caràcter patriarcal, donat únicament a la llar y amant de quant a la matexa feya referència. Per axò Donya Pilar va ésser, en els seus dies, una esposa model, com va estar en tot temps una bona mare de familia, que ha pogut llegar als seus fills una herencia de sòlides virtuts y quantiosos mèrits.

En altre aspecte era la finada una persona de ilustració poch corrent, de formació molt complerta y de gust depurat, que's traslluía en els detalls més ínfims; motiu per el qual a la vegada que constituí una exemplar esposa del may prou plorat novelista y pintor D. Marià Vayreda, va esserli una companya ideal que va orientarlo, en ocasions diverses, devés els lluminosos camins que li afressaven la seva feconda inspiració y el seu amor al Art y a les Lletres.

L'acte del enterrament, axís com als funerals, constituiren imponderables manifestacions de condol, a les que s'associà Olot en pès.

Descansi en pau l'ànima de Donya Pilar y rebin els seus fills y parents l'expressió de la nostra més sincera condolença.

Supliquèm als nostres llegidors una pregaria per l'ànima de la esmentada difunta.

R. I. P.

### AVIS

**El Centre de Suscripcions de l'Eudalt Arqués s'és traslladat al seu nou despatx del carrer de Sant Rafel, núm. 1.**

Com és sabut, en aquesta casa no s'hi troben lectures que l'Autoritat Eclesiàstica tingui prohibides.

Queda instalada una Exposició d'Imatges Religioses de la acreditada casa «El Arte Cristiano» d'aquesta.

**Entrada lliure.**

**LA TRADICIO CATALANA**  
**OLOT**

REDACCIÓ Y ADMINISTRACIÓ:

FONTANELLA, 22, 2.<sup>o</sup>  
(Buçó a la entrada)

SUSCRIPCIO

Espanya, un any . . . . . 5 Ptes

Unió Postal . . . . . 7'50 »

Pago per avençat

Número solt, 10 cèntims

OLOT.—Imprempta y llibreria de Ramón Bonet.—Major, 3.



Magatzems de Robes CASA NYERA

DE

JOAN GUITART

---

# Novetats per a Senyora

Crespons de seda

Sedes estampades de totes classes

Etamins gran moda

Georgets de seda

Llanes de totes classes

---

☞ Rebudes les novetats en tots els articles ☚

---

☚ Especialitat en tota classe de gèneres negres ☞

---

ANTIGA CASA NYERA

Carrer d'Aigua — — — — — OLOT



**C**ONCEDIDA a la ESCUELA MILITAR (Sociedad España Esportiva) establecer una filial en esta Ciudad de Olot, queda abierta la matrícula para el curso que dará principio en la misma el día 15 de Septiembre próximo, a la que podrán asistir cuantos reclutas lo deseen del actual reemplazo y agregados al mismo, pudiendo dirigirse para matricularse y adquirir el Manual del Recluta, a la calle de Antonio Llopis, número 3, edificio denominado Hospicio.

# Se ven un petit Mas

a dos kilòmetres de Figueres

---

**Consta** de Casa-habitació y Quadres recentment construïda, y **Terres** en bona part de **regadiu.**

---

Rahó a **Joseph Esparraguera**, carrer de Sant Llátzer, número 6, **Figueres.**

**IMPRESMPTA Y LLIBRERIA**

Carrer Major, núm. 3  
TALLERS: Verge del Portal, 33.

**OLOOT**

**BONNET**

---

Impresos comercials de tota classe, a preus baratissims

Obres, Catàlegs, etc. :: Programes :: Treballs senzills y de gran luxe  
Llibres ratllats :: Objectes d'escriptori :: Especialitat en postals



GRAN TINTORERÍA MECÁNICA

—————▶▶▶▶▶ DE ◀◀◀◀—————

**RAMÓN SEGURA**

—————●●●—————

Pone en conocimiento del público en general que ha montado sus talleres en forma de que todos sus trabajos salgan a la perfección extrema que pueda desear el mas exigente de los clientes.

Se tiñen los géneros negros en color quedando como nuevos.

**Especialidad en lutos y lavados en seco y en colores a la muestra**

Se lavan y tiñen toda clase de prendas plisadas sin deshacer

Desinfección de toda clase de ropas

Los lutos y encargos de compromiso se entregan al día.

---

**Probad y os convencereis**

---

Talleres:

Ronda Fluviá

**OLOT**

Despacho:

San Rafael, 29





El jove

# Lluís Serrat Vila

Alumne de l'Escola Industrial

Morí a Barcelona, víctima d'un accident, el 1 del corrent mes

a la edat de 23 anys

havent rebut els Auxilis Espirituals

**A. C. S.**

Els qui el ploren: pares Francisco Serrat y Rosa Vila; germana María y demás familia, al participar als seus amichs y coneguts tan trista pèrdua, els demanen per favor una oració per al etern descans de l'ànima del difunt, y es dignin assistir als FUNERALS que es celebraran el pròxim dimecres, dia 18, a dos quarts de vuit del matí, en la Iglesia de Nostra Senyora del Tura, y a les nou del mateix dia a la Parroquia de Sant Cristòfol les Fonts, per lo que ne restaran molt agrahits.

Olot, Juliol de 1928.